

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 156

**Artikel:** Quinga da mare = Langue maternelle  
**Autor:** Balet, Zacharie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045037>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Mè j'èmi, intrè no, tsantin na kobya  
novala.*

*Nouthrè vouê dzoyàjè ko di tsan d'oji*

*Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè,*

*È le redzingon di klankè dou tropi.  
(bis)*

Mes amis, entre nous, chantons un  
couplet nouveau.

Nos voix joyeuses comme des chants  
d'oiseaux

Mêleront aux vents le murmure du  
ruisselet,

Et le refrain des « toupins » du trou-  
peau. (bis)

## **QUINGA DA MARE - LANGUE MATERNELLE**

*Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS)*

*N'oun pou kita a têra*

*Kyé nó j-a bala ó dzò*

*A ouinga da mare*

*Chin di che vouarda tòrdzò.*

On peut quitter la terre

Qui nous a donné le jour

La langue maternelle

Cela doit se garder toujours.

## **PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN**

*Philippe Antonin, Conthey (VS)*

*Patoué, biau langadze dè gran papa Mèlien kiè n'amae tan.*

*Patoué, kiè ni avoui to dzauène, mè rapèe ore è biau dzo pachau din è mahin  
dè feurtin è d'euton.*

*Patoué, dè leu veiiée. tui chièto dèvan o mahin, è vieu faumahon a pipe u  
onha chiga. Tui è vèjin vègnan apri chaupa avoui dè tin j'intin onha botède  
dè vin u dè pekiète.*

*Patoué, dè leu j'istouère a fire pouère, no è dzauène no vegnechin to grefe,  
mi tamin caurieu n'amaechin è j'akiuta.*

*Patoué, kié mè chobre in tite din o kieu, kiè n'amèré aprindre u dohin j'in-  
fan; mi, aran tè onco è rachène ?*

*Patoué, kiè on n'avouijé apri è vèndinze, din è pinte, tui contin d'a dzornive.  
Dè cou pape on pou étaurne prèdjé patoué avoui a fène è j'infan è è vèjin.*

*Patoué, eirè a fouè dè nontra tèra, eirè a fouè u Djieu k'ière todzo li po  
conchoa du maleu è bahié dè corade a tui.*

**KIE VIVECHE O PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN !**